



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

Zyra e Kryeministrit-Ured Premijera-Office of the Prime Minister

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT PËR PYJET E KOSOVËS NR. 2003/3

NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA O ŠUMAMA KOSOVA NR. 2003/3

DRAFTLAW ON AMADMENT OF KOSOVO FORESTS LAW NO. 2003/3



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p>	<p>Pursuant of the article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves</p>
<p>PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 2003/3 PËR PYJET E KOSOVËS</p>	<p>NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA O ŠUMAMA KOSOVA NR. 2003/3</p>	<p>DRAFT LAW ON AMENDMENT OF LAW NO. 2003/3 ON KOSOVO FORESTS</p>
<p>Neni 1</p>	<p>Član 1</p>	<p>Article 1</p>
<p>Neni 2, paragrafi 2.1, nën paragrafi b) definicioni pyll fshihet dhe plotësohet si në vijim: “Pyll është sipërfaqja e tokës e mbuluar me druj pyjor në formë të grumbullit pyjor që përfshinë edhe bashkësitë bioekologjike, me sipërfaqe më të madhe se 10 ari.”</p>	<p>Član 2, stav 2.1 podstav b) definicija “šuma “ briše se i dopunjuje u sledećem: “Šuma je zemljišna površina pokrivena šumskim drvećem u obliku šumskog masiva koja obuhvata i bioekološke skupine, većom površinom od 10 ari” .</p>	<p>Article 2, paragraph 2.1, under paragraph b) definition forest is deleted and amended as following: “Forest is the land surface covered with forest woods that include also the biological communities, with surface bigger than 10 acre.”</p>
<p>Neni 2, paragrafi 2.1, nën paragrafi b), pika 2, fshihet dhe plotësohet si në vijim: “Pyje nuk konsiderohen: bulevardet, fidanishtet pyjore, brezat mbrojtës pyjor, parqet në vendbanime dhe grupet e drunjëve pyjor në sipërfaqe deri në 10 ari.”</p>	<p>Član 2, stav 2.1, podstav b), tačka 2, briše se i dopunjuje kao u sledećem: “Šume se ne smatraju: bulevari, šumski rasadnici, šumske zaštitne ivice, parkovi u prebivalištima i skupine šumskog drveta u površini do 10 ari”.</p>	<p>Article 2, paragraph 2.1, under paragraph b), point 2, is deleted and amended as follow: “Forests are not considered: boulevards, forests nurseries, forests protection generation present in the dwellings and forests woods groups in the surface in 10 acre”.</p>
<p>Neni 2, paragrafi 2.1 nën paragrafi d) fshihet dhe riformulohet si vijon: “Agjencia Pyjore është institucion ekzekutiv për pyje publike të</p>	<p>Član 2, stav 2.1 podstav d) briše se i riformuliše kao u sledećem: “Šumska Agencija je izvršna institucija osnivana za javne šume Kosova</p>	<p>Article 2, paragraph 2.1 subparagraph d) is deleted and reformulated as follow: “Forests Agency is the executive institution for Kosovo</p>



<p>Kosovës i themeluar si Agjencia Pyjore e Kosovës.”</p> <p>Neni 2, paragrafi 2.1 nën paragrafi j) fshihet pjesa e tekstit pas fjalës “pronësi shtetërore”.</p> <p>Neni 2, paragrafi 2.1 fshihet nën paragrafi k) dhe l).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Neni 4, paragrafi 4.1, nën paragrafi a), në fund të fjalisë shtohet teksti: “me pëlqim të Ministrisë”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Neni 7, i shtohet paragraf i ri 7.4, me tekstin si në vijim: “Pyjet dhe tokat pyjore publike, janë pronë e Shtetit të Kosovës”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Neni 8, paragrafi 8.2, nën paragrafi c), fshihet fjala “shefi” dhe zëvendësohet me fjalën “Kryeshefi Ekzekutiv” fjalia në vazhdim mbetet e njëjtë.</p> <p>Neni 8, paragrafit 8.3, fshihet dhe riformulohet si në vijim: “Fondi pyjor financohet nga: Buxheti i Kosovës, Donacione të ndryshme, të hyrat nga subjektet juridike dhe institucionet të cilat merren me veprimtari të cilat ndotin</p>	<p>osnivana kaoKosovska Šumska Agensija”.</p> <p>Član 2, stav 2.1 podstav j) briše se deo teksta posle reči “državne šume”.</p> <p>Član 2, stav 2.1 briše see podstav k) i l).</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Član 4, stav 4.1, podstav a), na kraju rečenice dodaje se tekst: “ uz saglasnost Ministarstva”.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Član 7, dodaje se nov stav 7.4, sa sledećim tekstom: “Šume i javno šumsko zemljište, su vlasništvo Države Kosova”.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Član 8, stav 8.2, podstav c), brise reč “šef” i zamenjuje se rečijem “Izvršni načelnik”, rečenica u nastavku ostaje ista.</p> <p>Član 8, stav 8.3, briše se i riformuliše kao u sledećem: “Šumski fond finansira se iz: Budžeta Kosova, raznih donacija, prihoda pravnih subjekata i institucija koje se bave s delatnošćem koje zagađuju sredinu -</p>	<p>Public Forests established as Kosovo Forests Agency.”</p> <p>Article 2, paragraph 2.1 sub paragraph j) is deleted part of the text after the word “public property”.</p> <p>Article 2, paragraph 2.1 is deleted sub paragraph k) and l).</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 4, paragraph 4.1, sub paragraph a), at the end of sentences the text:” with the compliance of the Ministry”.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Article 7, is added the new paragraph 7.4, with the text as follow: “Forests and public forests and are property of Kosovo State”.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Article 8, paragraph 8.2, sub paragraph c), is deleted the word “chief” and replaced with word “Executive Chief” sentences in the continuation is remained the same.</p> <p>Article 8, paragraph 8.3, is deleted and reformulated as follow: “Forests fund financed by: Kosovo Budget, different Donors, of the incomes by the legal subjects and institutions that are dealing with activity that pollute the</p>
--	---	---



<p>mjedisin – elektroekonomia, komunikacioni, industria, hidroekonomia dhe të gjitha objektet afariste që veprojnë në toka pyjore në vlerë prej 0.05% nga fitimi neto i tyre”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Neni 11 në titull fshihet fjala “përgjithshme” dhe mbetet si në vijim: “Përgjegjësitë e pronarëve të pyjeve private”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Neni 17, paragrafi 17.4, nën paragrafi b), në fillim të fjalisë fshihet teksti: “Shërbimi pyjor” dhe bëhet “Agjencia Pyjore”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Neni 18, paragrafi 18.1, nën paragrafi a), fshihet fjala “Komuna”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Neni 21, paragrafi 21.3, fshihet.</p> <p>Neni 21, paragrafi 21.4, fshihet dhe plotësohet fillimi i fjalisë si në vijim: “Ministria me propozim të APK-se” fjaliala në vazhdim mbetet e njëjtë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9</p>	<p>elektroprivreda, komunikacija, industrija, hidroprivreda i svi poslovni subjekti koji deluju u šumskom zemljištu u iznosu od 0,05% od njihove neto zarade”.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Član 11 u naslovu briše se reč “ Opšte” i ostane kao u sledećem: Odgovornosti vlasnika privatnih šuma”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Član 17, stav 17.4, podstav b), u početku rečenice briše tekst: “Šumske službe” i postane Šumska Agencija”.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Član 18, stav 18.1, podstav a), briše se reč “Opština”.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Član 21, stav 21.3, briše se.</p> <p>Član 21, stav 21.4, briše se i popunjava početak rečenice kao u sledećem: “Ministarstvo na predlog KŠA-je”, rečenica u produžetku ostaje ista.</p> <p style="text-align: center;">Član 9</p>	<p>environment - electro economy, communication, industry, hydro economy and all business facilities that act in the forests lands in the amount of 0.05% from their net profit”.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Article 11 in the title is deleted the word “general” and remained as follow: “Responsibilities of private forests owners “.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Article 17, paragraph 17.4, sub paragraph b), at the beginning of the sentence is deleted the text:” Forests services” and becomes “Forests Agency”.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>Article 18, paragraph 18.1, sub paragraph a), is deleted the word “Municipality”.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>Article 21, paragraph 21.3, is deleted.</p> <p>Article 21, paragraph 21.4, is deleted and amended the beginning of the sentences as follow: “Ministry with the KFA proposal “sentences in the continuation is remained the same.</p> <p style="text-align: center;">Article 9</p>
---	---	--



<p>Neni 23, paragrafi 23.1, nën paragrafi a), fshihet teksti “Agjencia Pyjore” dhe bëhet “Ministria nxjerr rregulla”.</p>	<p>Član 23, stav 23.1, podstav a), briše se tekst “Šumska Agencija” i postane “Ministarstvo donosi pravila”.</p>	<p>Article 23, paragraph 23.1, sub paragraph a), is deleted the text “Forests Agency” and becomes “Ministry approves rules”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p>
<p>Neni 25, paragrafi 25. 1 nën paragrafi a) riformulohet si në vijim: “Personi i cili transporton produktet e drurit duhet të ketë fletë përcjellëse nga Autoriteti kompetent”.</p>	<p>Član 25, stav 25.1, podstav a), riformuliše se u sledećem: “Lice koja prevozi šumske proizvode treba da ima propratnicu od Nadležnog organa”.</p>	<p>Article 25, paragraph 25.1 sub paragraph a) reformulated as follow: “Person who transported the woods products must have accompany paper by the Competent Authority”.</p>
<p>Neni 25, paragrafi 25. 1 nën paragrafi b) fjala “vulën” zëvendësohet me tekstin “damkën e transportit”.</p>	<p>Član 25, stav 25.1 podstav b) reč “pečat” zamenjuje se tekstem “ doznaku za prevoz”.</p>	<p>Article 25, paragraph 25.1 sub paragraph b) word “stamp” replaced with the text “band of transport”.</p>
<p>Neni 25, paragrafi 25.2 fjala “leje” zëvendësohet me fjalën “fletë përcjellëse”.</p>	<p>Član 25, stav 25.2 reč “dozvola” zamenjuje se rećijem “propratnica”</p>	<p>Article 25, paragraph 25.2 word “permission” replaced with word “accompany paper”.</p>
<p>Neni 25, shtohet paragrafi i ri 25. 5 si vijon: “Dispozitat e nenit 25.1 dhe 25.2 vlejñe për çdo sasi drunore pa marrë parasysh prejardhjen e drurit dhe vendin e prerjes, dhe nga sipërfaqet që nuk konsiderohen pyll, sipas nenit 1 të këtij ligji”.</p>	<p>Član 25, dodaje se novi stav 25.5 u sledećem: “Odredbe člana 25.1 i 25.2 važe za svaku količinu drveta bez obzira na poreklo drveta i mesto seče, i od površine koje se ne smatraju šume, prema članu 1 ovog Zakona”.</p>	<p>Article 25, is added new paragraph 25.5 as follow” “Provisions of article 25.1 and 25.2 worth for every wood quantity regardless origin of wood and cutting place and from surfaces that are not considered forests, according to the article 1 of this law”.</p>
<p>Pas nenit 25.4 shtohen dy paragrafë të ri 25.5 dhe 25.6, si në vijim: 25.5 “Ndalohet pranimi, stivosja dhe Përpunimi i masës drunore, pa fletë përcjellëse dhe damkë transporti”.</p>	<p>Posle člana 25.4 dodaju se dva novi stavovi 25.5 i 25.6 i to: 25.5, “Zabranjuje se preuzimanje, naslaganje i prerada drvne mase, bez propratnice i doznake za prevoz”.</p>	<p>After article 25.4 are added two new paragraphs 25.5 and 25.6, as follow: 25.5 “Prohibited acceptance, pile and processing of woods measure, without accompany paper and transport band”.</p>
<p>25.6 “Dispozita e këtij paragrafi vlen për sharrat që përpunojnë drurin dhe të gjithë</p>	<p>25.6 “Odredba ovog stava važi za testere koje vrše preradu drveta i sva fizička i pravna lica”.</p>	<p>25.6 “Provision of this paragraph worth for all sawmill that process wood and all natural and</p>



<p>personat fizik dhe juridik”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Neni 26 në nëntitull fshihet teksti “nga zjarri” dhe mbetet “Mbrojtja e pyjeve”.</p> <p>Neni 26, i shtohen katër paragrafë të ri 26.5, 26.6, 26.7 dhe 26.8 me tekstin si në vijim:</p> <p>26.5. “Pronaret, shfrytëzuesit dhe menaxhuesit e pyjeve, janë të obliguar që të marrin masat e duhura për mbrojtjen e pyjeve dhe tokave pyjore nga semundjet dhe dëmtuesit”.</p> <p>26.6. “Për mbrojtjen e pyjeve mund të përdoren vetëm pesticidet e rexhistruara në MBPZHR për eliminimin e dëmtuesve të pyjeve. Pëlqimin për përdorimin e pesticideve në pyje jep Ministria me kërkesën e pronarëve dhe menaxhuesit të pyjeve”.</p> <p>26.7. “Në rastet e jashtëzakonshme, Ministria cakton ndërmarrjen e masave përkatëse për mbrojtjen e pyjeve të cilat duhet të zbatohet nga institucioni kompetent, pronaret dhe shfrytëzuesit e pyjeve”.</p> <p>26.8. “Në rastet e prishjes së barazpeshës biologjike dhe dëmeve serioze në ekosistemin pyjor, Ministria përcakton masat e nevojshme për sanimin e gjendjes në pyje”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>Član 26 u podnaslovu briše se tekst “od požara” i ostane “Zaštita šume”</p> <p>Član 26, dodaju se četiri nova stava 26.5, 26.6, 26.7 i 26.8 sa sledećim tekstom:</p> <p>26.5 “Vlasnici , korisnici i menažeri šume, obavezni su da preduzimaju potrebne mere za zaštitu šume i šumskog zemljišta od bolesti i štetoćina“.</p> <p>26.6. “Za zaštitu šume mogu se upotrebiti samo pesticidi registrovani u MPŠRR ,za uništavanje šumskih štetoćina». Saglasnost za upotrebu pesticida u šumama na zahtev vlasnika i menadžera šume daje Ministarstvo“</p> <p>26.7. “Izuzetnim slučajevima, Ministarstvo utvrđuje preduzimanje odgovarajućih mera za zaštitu šume koje treba sprovođiti nadležna institucija, vlasnici i korisnici šume“.</p> <p>26.8. “U slučaju propadanja biološkog neiznačenja i ozbiljnih šteta u šumski ekosistem, Ministarstvo utvrđuje potrebne mere za sanaciju stanja u šumama“</p>	<p>legal persons.”</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>Article 26 in subtitle is deleted the text “from the fire” and remained “Protection of forests”</p> <p>Article 26, are added four new paragraph 26.5, 26.6, 26.7 and 26.8 with the text as follow:</p> <p>26.5. “Owners and users and forests management are obliged to take appropriate measures for protection of forests and forests lands by the pests and diseases”.</p> <p>26.6.“For protection of forests may be used only pesticides registered in MAFRD for the elimination of forests pests. Consent for usage of pesticides in forests is given by Ministry upon the request of owners and forests manager”.</p> <p>26.7.“In enormously cases, Ministry assigns undertaken of the appropriate measures for the protection of forests that ought to be applied by competent institution, owners and forests users”.</p> <p>26.8.“In cases of spoiling of biologic balance and serious damages in the forests ecosystem, Ministry designs necessary measures for the ascertainment of forests situation”.</p>
---	---	---



Neni 12	Član 12	Article 12
<p>Neni 29 shtohen paragrafët 29.7, 29.8, 29.9, 29.10 dhe 29.11, me tekstin si në vijim:</p> <p>29.7 “Mbrojtja e pyjeve dhe dhënia e licencave për prerjen e drunjtëve në territorin e komunës përcaktohet si kompetencë e deleguar sipas nenit 18 të Ligjit për Vetëqeverisje Lokale”.</p> <p>29.8 “Ministria me akt nënligjor i përcakton rregullat organizimin dhe funksionimin e mbrojtjes së pyjeve si kompetencë e deleguar në territorin e komunës”.</p> <p>29.9 “Mbikëqyrjen administrative në zbatimin e këtij ligji dhe akteve nënligjore e bënë Ministria përmes organit kompetent”.</p> <p>29.10. “Mbikëqyrjen inspektuese të këtij ligji dhe akteve nënligjore i kryen inspekcioni i pylltarisë i Ministrisë”.</p> <p>29.11 “Mbikëqyrjen inspektuese të asortimenteve drusore të cilat vihen në qarkullim- lëvizje i kryen inspekcioni i tregut në bashkëveprim me inspektoret e pylltarisë”.</p>	<p>Član 29 dodaju se stavovi 29.7, 29.8, 29.9, 29.10 i 29.11 sa sledećim tekstem:</p> <p>29.7 “Zaštita šume i izdavanje licenaca za seču drveta na teritoriji opštine utvrđuje se kao delegirana nadležnost prema članu 18 Zakona Lokalne Samouprave”.</p> <p>29.8 “Podzakonskim aktom Ministarstvo utvrđuje pravila, organizaciju i funkcionalnost zaštite šume kao delegirana nadležnost na teritoriju opštine”.</p> <p>29.9 “Administrativno nadgledanje na sprovođenju ovog zakona i podzakonskih akata vrši Ministarstvo preko nadležnog organa”.</p> <p>29.10 “Inspeksijsko nadgledanje ovog zakona i podzakonskih akata obavlja šumarska inspekcija Ministarstva”.</p> <p>29.11 “Inspeksijsko nadgledanje drvnih asortimana koje se stavljaju na tržište-pomeranje, obavlja tržišna inspekcija u saradnji sa šumarskim inspektorijom”.</p>	<p>Article 29 are added paragraph 29.7, 29.8, 29.9, 29.10 and 29.11 with the text as follow:</p> <p>29.7 “Protection of forests and given of license for cutting of woods in the territory of the municipality is defined as delegated competence according to the article 18 of the Law on Local Self governance”.</p> <p>29.8 “Ministry by sub legal act stipulates the rules, organization and functioning of protection of forests as delegated competence in the territory of municipality”.</p> <p>29.9 “The administrative supervision in the enforcement of this law and sub legal acts are done by Ministry through the competent authority”.</p> <p>29.10. “Inspection supervision of this law and sub legal acts are done by the forestry inspection of the Ministry”.</p> <p>29.11 “Inspection Ministry of the wood assortment that comes from circulation – movement carries out the market inspection in the cooperation with the forestry inspector”.</p>
Neni 13 Neni 32, paragrafi 32. 1 fshihen nën paragrafet d) dhe e).	Član 13 Član 32, stav 32.1 brišu se stavovi d) i e).	Article 13 Article 32, paragraph 32.1 are deleted under paragraph d) and e).



Neni 14	Član 14	Article 14
<p>Neni 36, titulli i nenit riformulohet si në vijim: “Gjobat dhe Kundërvajtjet”.</p> <p>Neni 36.1 teksti i paragrafit 1 fshihet dhe bëhet si vijon: “Me dënim me gjobë prej 2.000€ deri në 25.000€ dënohet personi fizik, përkatësisht personi juridik për veprimet e poshtëshënuara në pyjet e mbrojtura” teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p> <p>Neni 36.2 teksti i paragrafit 2 fshihet dhe bëhet si vijon: “Me dënim me gjobë prej 500€ deri në 15.000€ dënohet për kundërvajtje, personi fizik, personi juridik dhe personi përgjegjës i personit juridik” teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p> <p>Neni 36.3 teksti i paragrafit 3 fshihet dhe plotësohet si vijon: “Me dënim me gjobë prej 400 € deri në 5.000€ dënohet për kundërvajtje personi fizik, përkatësisht personi juridik” dhe teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p> <p>Neni 36, paragrafi 36.3 shtohet nën paragrafi b) si vijon ”Pranimi, stivosja dhe përpunimi i drurit”.</p> <p>Neni 36.4 teksti i paragrafit 4 fshihet dhe ndryshohet si vijon: “Me dënim me gjobë prej 200€ deri në 5.000€ për kundërvajtje dënohet personi” dhe teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p>	<p>Član 36, naslov člana se riformuliše kao u sledećem: “Kazne i Prekršaji”.</p> <p>Član 36.1, tekst stava 1 briše se i postane kao u sledećem:”Novčanom kaznom od 2.000€ do 25.000€ kažnjava se fizičko lice odnosno pravno lice za sledeće počinjena dela u zaštitnoj šumi” ,ostali deo teksta ostaje isti.</p> <p>Član 36.2, tekst stava 2 briše se i postane kao u sledećem:” Novčanom kaznom od 500€ do 15.000€ kažnjava se za prekršaje fizičko lice, pravno lice i odgovorno lice pravnog lica” ostali deo teksta ostaje isti.</p> <p>Član 36.3, tekst stava 3 briše se i postane kao u sledećem: ”Novčanom kaznom od 400 do 5.000€ kažnjava se za prekršaje fizičko lice, odnosno pravno lice, ostali deo teksta ostaje isti.</p> <p>Član 36, stav 36.3 dodaje se podstav b) kao u sledećem:”Preuzimanje, naslaganje i prerada drveta”.</p> <p>Član 36.4, tekst stava 4 briše se i izmenjuje u sledećem: “Novčanom kaznom od 200€ do 5.000€ kažnjava se lice”, ostali deo teksta ostaje isti.</p>	<p>Article 36, title of the article reformulated as follow: “Fines and Minor offences”.</p> <p>Article 36.1 text of the paragraph 1 is deleted and becomes as follow: “With punishment with fine from 2.000€ up to 25.000€ is punished the natural person, particularly legal person for the activity indicated below in the protected forests” other text is remained the same.</p> <p>Article 36.2 text of the paragraph 2 is deleted and becomes as follow: “With punishment with fine from 500€ up to 15.000€ is punished for the minor offence, natural person, legal person and responsible person of legal person” other text is remained the same.</p> <p>Article 36.3 text of the paragraph 3 is deleted and amended as follow: “With fine punishment of 400€ up to 5.000€ is punished for minor offence the natural person, particularly legal person” and other text remains the same.</p> <p>Article 36, paragraph 36.3 is added sub paragraph b) as follow: “Acceptance, pile and processing of wood”.</p> <p>Article 36.4 text of the paragraph 4 is deleted and amended as follow: “With fine punishment from 200€ up to 5.000€ for minor offence is punished the person” and the other text is</p>



<p>Neni 36.5 teksti i paragrafit 5 fshihet dhe plotësohet si vijon: “Me dënim me gjobë prej 500€ deri në 5.000€ për kundërvajtje dënohet personi” dhe teksti tjetër mbetet i njëjtë.</p> <p>Neni 36.6 teksti i paragrafit 6 fshihet dhe ndryshohet si vijon: “Me dënim me gjobë prej 200€ deri në 3.000€ për kundërvajtje dënohet prindi” dhe teksti tjetër mbetet.</p> <p>Neni 36.7, teksti i paragrafit 7 fshihet dhe ndryshohet si vijon: “Me dënim me gjobë prej 100€ deri në 2.000€ për kundërvajtje dënohet personi për çfarëdo shkelje të këtij ligji. Pas nenit 36.7 shtohet paragraf i ri 36.8, si vijon: “Me dënim me gjobë për kundërvajtje prej 500€ deri në 5.000€ dënohet personi përgjegjës i personit juridik për çfarëdo shkelje të nenit 36 të këtij ligji”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>Neni 38, fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p>	<p>Član 36.5 tekst stava 5 briše se i dopunjuje u sledećem: “Novćanom kaznom od 500€ do 5.000€ kažnjava se za prekršaje lice” ostali deo teksta ostaje isti.</p> <p>Član 36.6, tekst stava 6, briše se i izmenjuje u sledećem: “Novćanom kaznom od 200€ do 3.000€ kažnjava se roditelj, ostali deo teksta ostaje isti.</p> <p>Član 36.7, tekst stava 7 briše se i izmenjuje u sledećem: “Novćanom kaznom od 100€ do 2.000€ kažnjava se za prekršaje lice za bilo kakvo kaženje ovog zakona. Posle člana 36.7 dodaje se novi stav 36.8 u sledećem: “Novćanom kaznom od 500€ do 5.000€ kažnjava se za prekršaje odgovorno lice pravnog lica za bilo kakvo kaženje ovog zakona”.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>Član 38, briše se.</p> <p style="text-align: center;">Član 16</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u “Službenu Novinu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p>	<p>remained the same.</p> <p>Article 36.5 text of the paragraph 5 is deleted and amended as follow: “With fine of 500€ up to 5.000€ for minor offence is punished a person” and other text remains similar.</p> <p>Article 36.6 text of the paragraph 6 is deleted and amended as follow” With fine punishment of 200€ up to 3.000€ for minor offence is punished parent” and the other text remained.</p> <p>Article 36.7, text paragraph 7 is deleted and amended as follow: “With fine punishment from 100€ up to 2.000€ for minor offence is punished person for every violation of this law. After article 36.7 is added a new paragraph 36.8, as follow:”With fine punishment for minor offence from 500€ up to 5.000€ is punished responsible person of the legal person fro any violation of the article 36 of this Law”.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>Article 38, is deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p>
--	--	---



<hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>	<hr/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>
---	--	---